



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

E1/215.1/corr-2

Request for Correction

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 06-Jan-2015, 15:19
CMS/CFO: Sann Rada

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E1/215.1	00934939-00935029	18/12/2014	<input checked="" type="checkbox"/> Change to Original <input type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:	
Error in interpretation.	

Details:	
The correction is made on the English version: - ERN 00934978, P. 37, L. 18-25 The following footer is added to this transcript: "Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript."	

Filed by: Reath Panhean

Signature: 

Approved by Greffier (for originals):

Signature: 

Approved by ITU (for translations):

Signature: 

1 outside, for example, from Takeo province, or from Phnom Penh.
2 And the inside enemy refers to those enemies existed within the
3 liberated zone, or the zone under the control of the Khmer Rouge
4 at that time, because those zones were considered the liberated
5 zones.

6 [11.16.40]

7 Q. Thank you, that's clearer. I'd like to move next onto E3/742,
8 which is s "Revolutionary Flag" from April 1977; and in some
9 instructions at English page 00478501; Khmer, 0062991; and
10 French, 00499758. This instruction is given:

11 "It is imperative to indoctrinate and whip up the masses into a
12 force, to seek out the enemy, assess the enemy, analyse the
13 enemy, track the enemy, pressure the enemy, capture the enemy, to
14 smash the enemy, and to make the enemy like a rat surrounded by a
15 crowd of people, beating and smashing it."

16 Now, Mr. Pech Chim, did you ever receive instructions from the
17 sector to assess, track, capture, and smash the enemy?

18 A. <When they were published, they would be used for teaching and
19 dissemination. The Sector would distribute it further for
20 implementation and I studied it too.~~We studied about that. When~~
21 someone attended a study session that person could not avoid the
22 words "smashing the enemy".~~The information was relayed by the~~
23 ~~sector for our implementation, and I used to attend such study~~
24 sessions.>

25 [11.18.58]

1 ~~<That is regarding the smashing of the enemy, the~~ The >word
2 "smash"; ~~<meant it means>~~ to eradicate or to get rid of them from
3 the society. It ~~<doesn't>~~ did not >necessarily mean to kill them.
4 <I heard that the word "smash" meant to kill them all. But it was
5 meant that~~That is,~~ >we get rid of that kind of regime and <let
6 them >return <to love >the <new >regime <and to love the
7 nation.~~to those compatriot ones.>~~

8 Q. I'll ask you a question, just in a minute, about the word
9 "smash". But can I deal with one other matter just quickly? And
10 it's about teaching you received from Nuon Chea, and you covered
11 this in E3/401. The relevant ERNs are English, 00381028; Khmer
12 00373478; and French 00426217, and I'm reading word for word.
13 "I saw Nuon Chea once when I went to study in Phnom Penh, at
14 which time Nuon Chea was the teacher. That was training for all
15 the district secretaries of the entire country." Do you stand by
16 that answer?

17 A. Yes.

18 [11.21.01]

19 Q. Mr. Pech Chim, can I ask, where did this training take place?

20 A. It was conducted at Borei Keila.

21 Q. Obviously, I wasn't there. Can you help me please on how --
22 roughly how many district secretaries were there at Borei Keila
23 for this meeting?

24 A. Let me clarify. It was not only for the district committees,
25 it was also for the sector committees, but the sector committee